Digitisation of Collections on East Asia in European Libraries

Thomas Tabery

Bavarian State Library, Munich
European Association of Sinological Librarians (EASL)

Agenda

1. Introduction

2. Projects
    a. Berlin State Library
    b. Bavarian State Library, Munich
    c. National Library of the Czech Republic
    d. Bibliothèque nationale de France
    e. Chinese rubbings from European collections
    f. Bodleian Library, Oxford

3. Objectives and challenges

Introduction

Digitisation – a standard method for providing worldwide access to printed and handwritten information

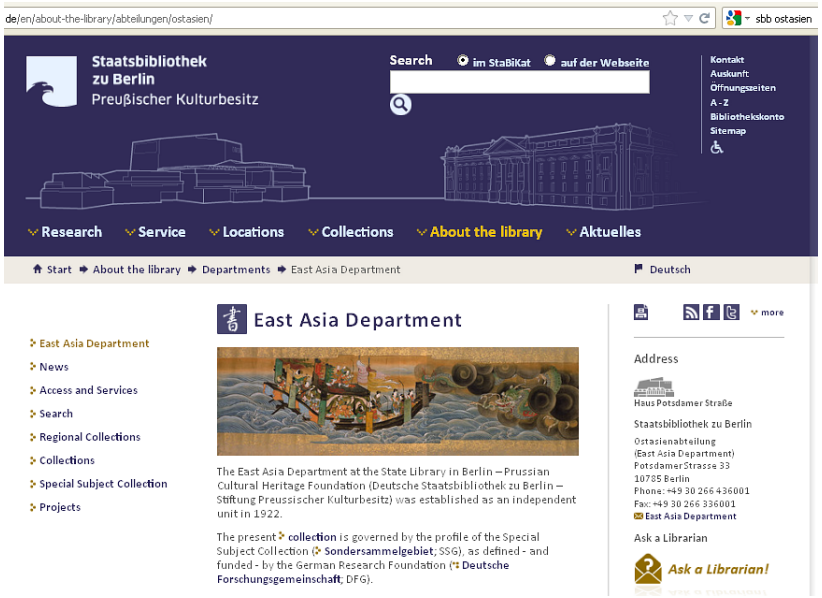
Actors in the field of retro-digitization:

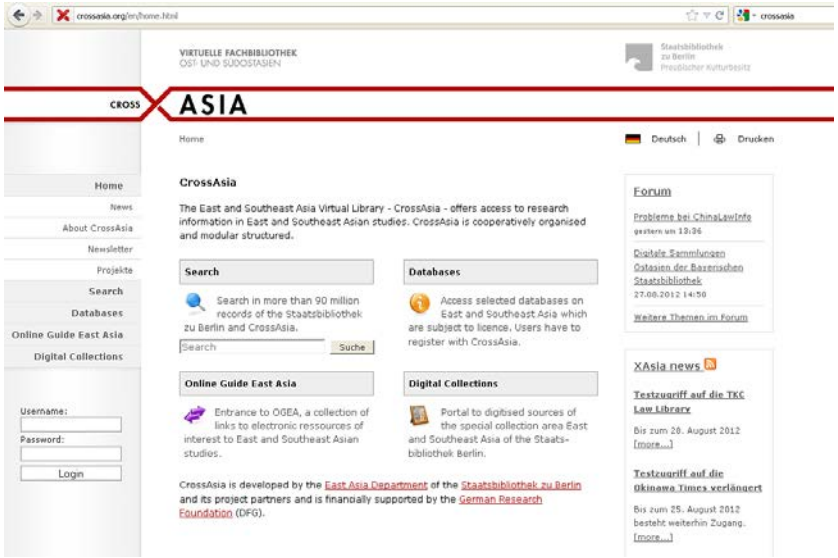
- **Google Books: mass digitization project of an industrial scale**
- **Libraries: subject-related or material-specific approach**

Berlin State Library

Staatsbibliothek zu Berlin
Preußischer Kulturbesitz

Since 1951 in charge of the Special Subject Collection East and Southeast Asia (SSG 6.25) funded by the German Research Foundation (DFG) and since 2005 of the East and Southeast Asia Virtual Library - CrossAsia





Berlin State Library

Initiating digitization project: SSG 6.25 digital
(11.2009 – 6.2013)

Funding: German Research Foundation (DFG)

Title corpora:
1. **Libri sin. (acquisitions up to 1912): ca. 280 titles (680 vols.), 420.000 pp.**
2. **Haenisch collection (bought in Wuchang 1905-1911): 298 titles, 530.000 pp.**
3. **Old Japan collection: 500 titles, 2406 vols., 179.872 pp.**
4. **Manchu collection (titles published before 1912): 268 titles, 90.000 pp.**
5. **Tibetan collection Waddell: 328 titles, 30.000 pp.**
6. **Western titles subject catalogue East and Southeast Asia (published before 1912): ca. 4.200 titles, 6.000 vols., 1.5 Mio. pp.**

-> All in all there will be more than 2.75 Mio pages being digitised

Berlin State Library

Reconstruction of the pre-war Old East Asia Collection (2013/2014)

Funding: German Bundesministerium für Kultur und Medien

Title corpora:

1. **Cataloguing of pre-war Berlin East Asian holdings now in Krakau -> virtual re-unifying of collection via OPAC reference (ca. 1600 shelfmarks)**
2. **Digitising a greater selection of dislocated Berlin East Asian titles (to be decided)**

Berlin State Library

Workflow:

- **Each digitised object has catalogue entry in OPAC catalogue**
- **Each object moves through the same GOOBI workflow**

Berlin State Library

Presentation and access:

- **OPAC and presentation platform for the digitised objects of the Berlin State Library** (http://digital.staatsbibliothek-berlin.de)
- **CrossAsia** (http://crossasia.org/)
- **ZVDD** (http://www.zvdd.de/)
- **BASE** (http://www.base-search.net/)
- **Google**

In the near future also in:

- **WorldCat**
- **Union Catalog of Chinese Rare Books (Taiwan NCL)** (http://rarebook.ncl.edu.tw/rbook.cgi/frameset4.htm)

Berlin State Library

- **PDF download**
- **Standard metadata file accompanies each object (METS download)**
- **Standardized interfaces for download of metadata** (OAI-PHM: http://digital.staatsbibliothek-berlin.de/oai/)

Berlin State Library

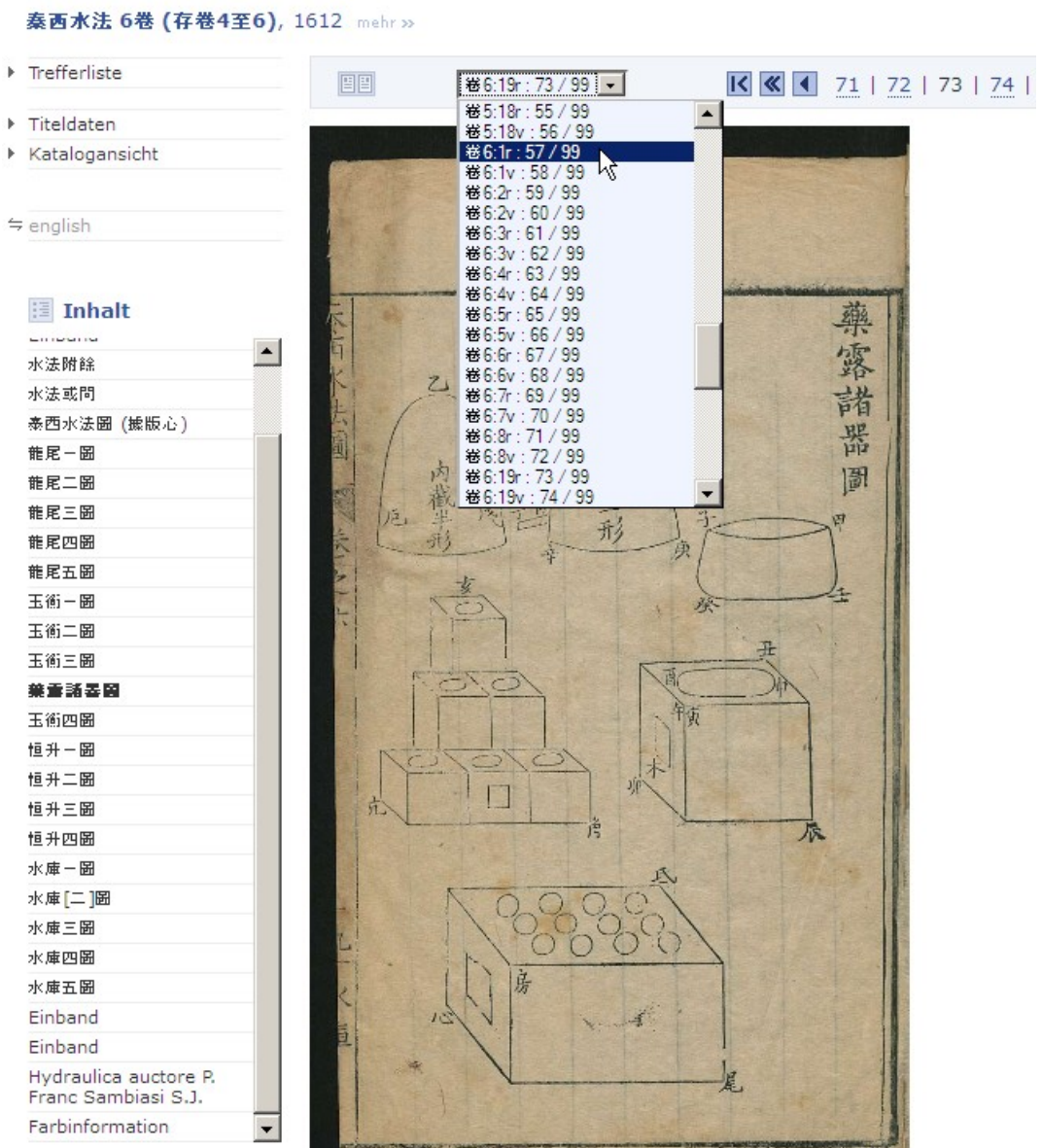
Further needs:

- **switch between books read from left to right to those read from right to left**
- **presentation of large objects (e.g. picture scrolls, maps)**

Berlin State Library

Data enrichment:

- **revised catalogue entry**
- **pagination (labelling images with actual page number and with 卷 for orientation and reference)**
- **structural data such as table of content, chapter titles, illustrations, book cover etc.**



Berlin State Library

- **Objective: incorporating the historic collection of the Berlin State Library into the national and international services of the East Asia Department and its Special Subject Collection**

- **Currently: more than 700 East Asian titles (230.000 images) and 3.400 Western titles (630.000 images) have already been digitised**

Bavarian State Library, Munich

BSB Bayerische StaatsBibliothek
Information in erster Linie

Digitisation of Chinese rare books and manuscripts (2011-2013)

Funding: German Research Foundation (DFG)

Nearly 200 titles in ca. 5,000 volumes :

- **ca. 20 printings dating from the Song and the Yuan**
- **more than 100 printings from the Ming**
- **ca. 20 Jesuit printings from the Qing**
- **30 Chinese manuscripts (e.g. Dunhuang manuscripts), etc.**

More than 400,000 digital images will be produced.

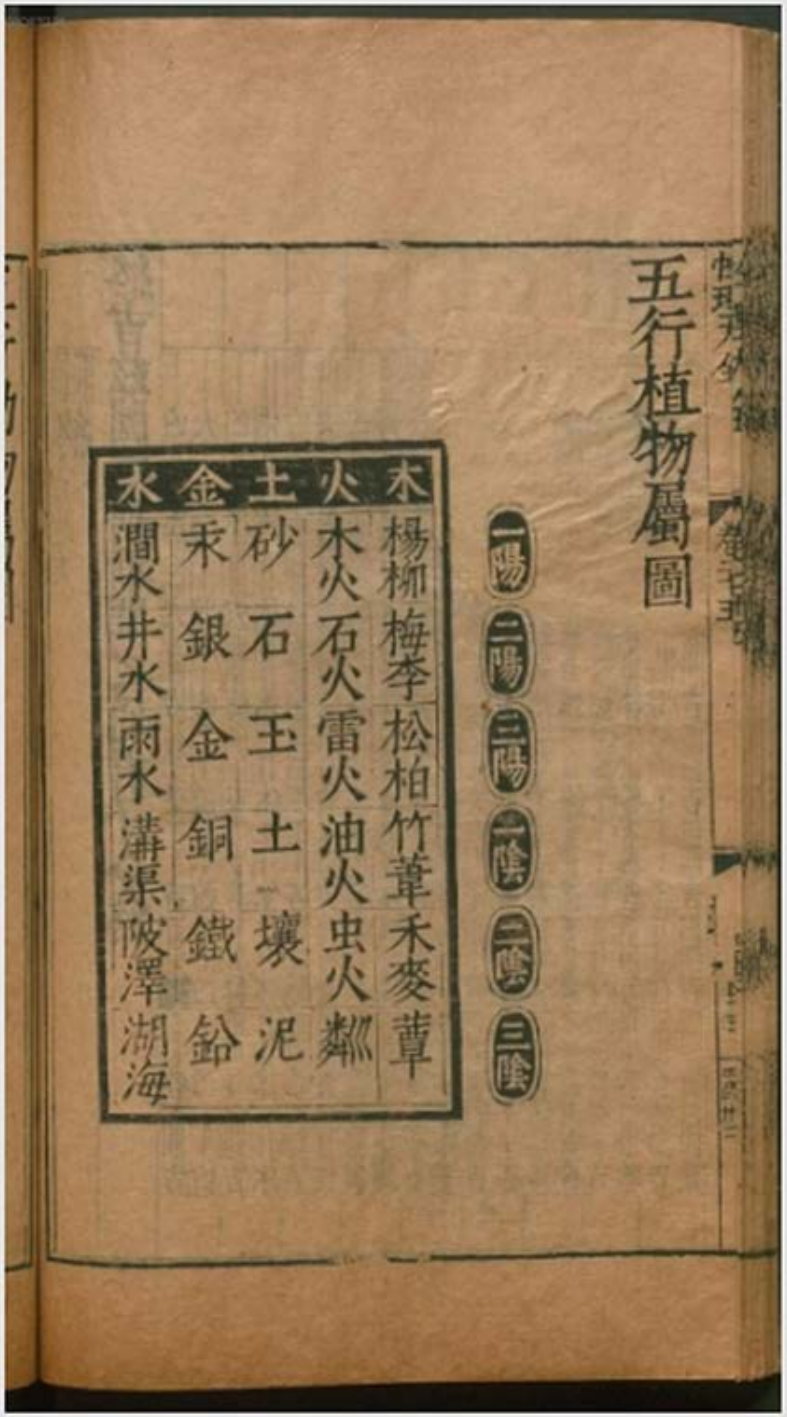
Bavarian State Library

Digitisation

- Scan process
- Use of workflow management system and database for digitisation process (ZEND)
- Quality control of every single image
- Capturing of structural metadata (table of contents)

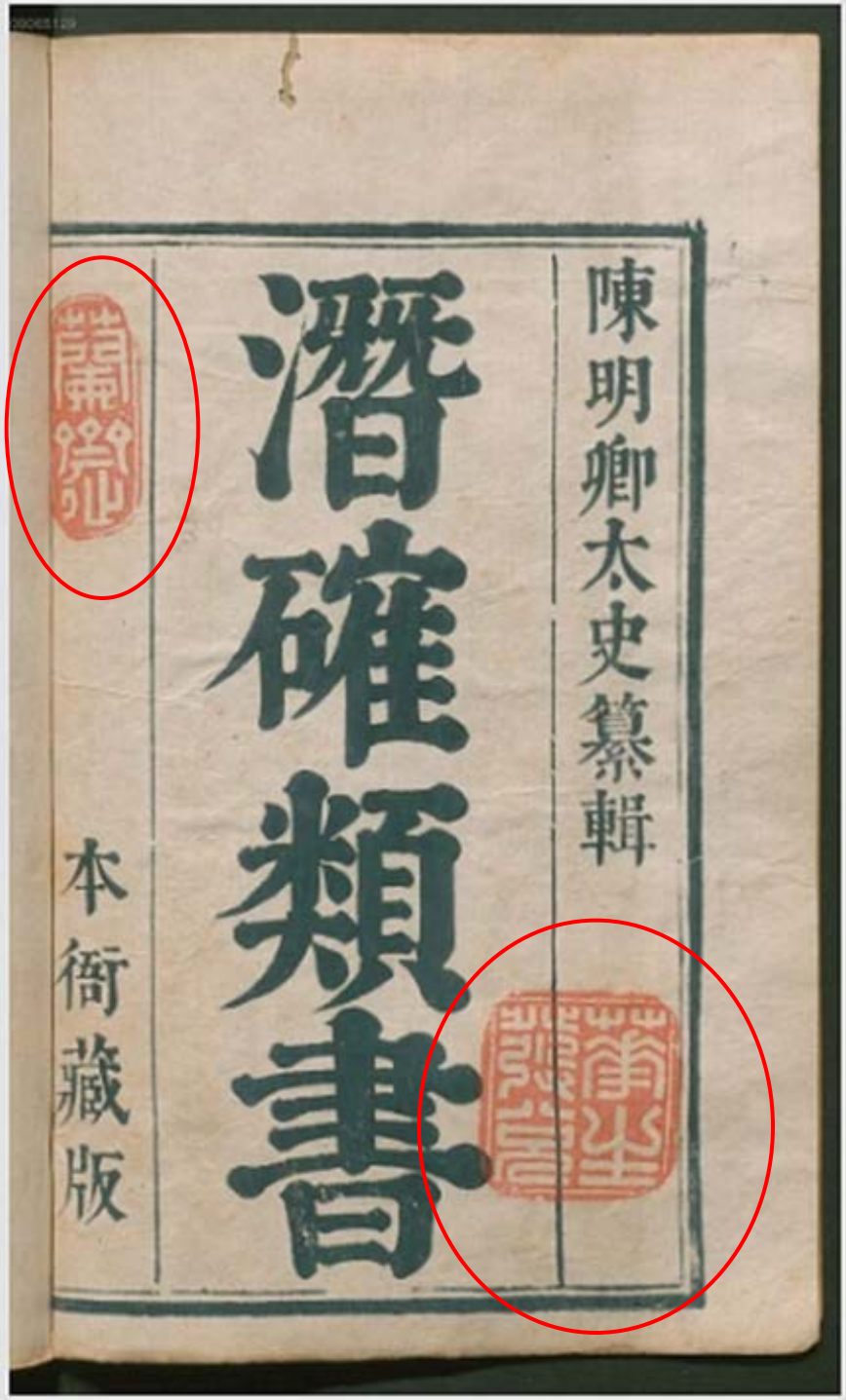
All title information | Table of contents | Display volumes

- juan zhi 19 zhi juan zhi 22 (卷之十九至卷之二十二)
- juan zhi 23 zhi juan zhi 26 (卷之二十三至卷之二十六)
- wu xing zhi wu shu tu (五行植物屬圖)
- fu jian (附錄)
- juan zhi 27 zhi juan zhi 31 (卷之二十七至卷之三十一)
- juan zhi 32 zhi juan zhi 35 (卷之三十二至卷之三十五)
- fu jian (附錄)



All title information | Table of contents | Display volumes

- feng mian (封面) | qin 'lan zhai' 'hua sheng fa dui' yin (欽'蘭齋''華生發兌'印)
- xu (序) | qian 'long xi you lan shi shen ding shu hua' yin (鈐'隴西友蘭氏審定書畫'印)
- lei shu yin zhi (類書嚆旨)
- zong mu (總目)
- zheng yue shu mu (徵閱書目)
- xuan xiang bu, juan 1 zhi juan 3 (玄象部, 卷一至卷三)
- sui shi bu, juan 4 zhi juan 5 (歲時部, 卷四至卷五)
- qu yu bu, juan 6 zhi juan 16 (區宇部, 卷六至卷十六)
  - ci chu que 11 ye (此處缺十一葉)



Bavarian State Library, Munich

Webaccess

- Digital Collections and OPACplus of the Bavarian State Library
- WorldCat
- Union Catalog of Chinese Rare Books (Taiwan NCL)
- Virtual Libraries (CrossAsia, Europeana)
- ZVDD
- BASE
- Google

OPACplus

WorldCat

國家圖書館 National Central Library 中文古籍書目資料庫

CROSS ASIA

europeana think culture

zvdd

Bavarian State Library, Munich

Digital East Asia Collections

http://ostasien.digitale-sammlungen.de
http://eastasia.digital-collections.de

- **Website in German, English, Chinese**
- **Two search modes: systematic search and simple search**
- **PDF download**
- **Use of zoom technology**

ostasien.digitale-sammlungen.de/en/fs1/object/display/bsb00065741_00002.html?hl=true&fulltext=tang+lei+han&mode=simple&zoom=0.7000000000000002

Google

Back to results *tang lei han*

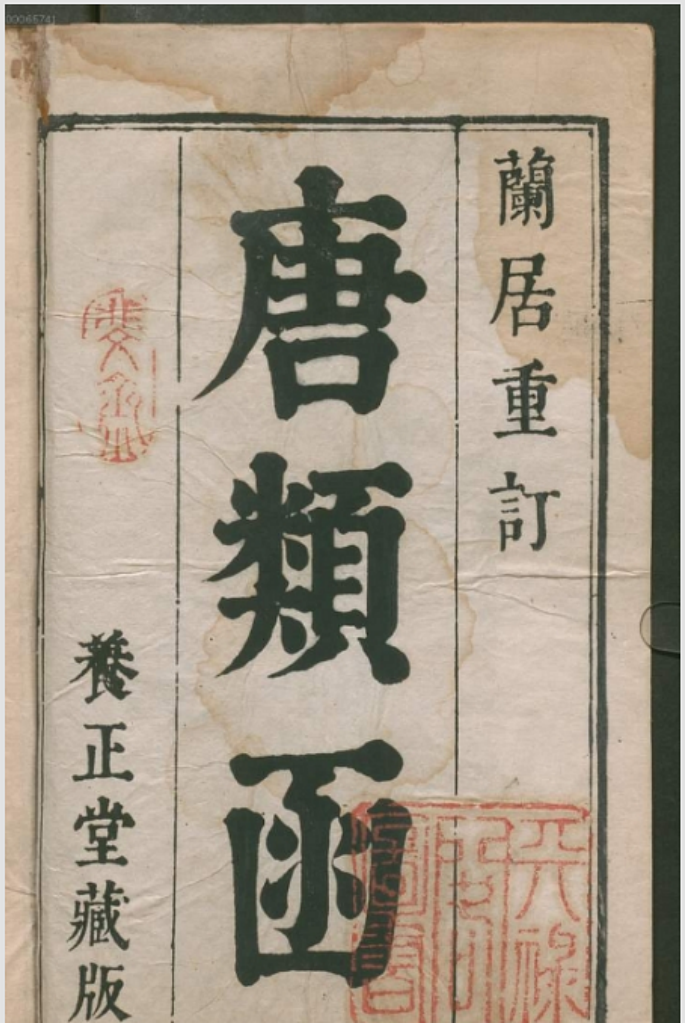
Tang lei han : 200 juan, mu lu : 2 juan ; 1
Author / Person: Yu, Anqi ca. 1551-ca.1618
Place of Publication: [s.l.] | Year of Publication: 1603 Platten 1603; Abzug 1618
Call number: 4 L.sin. A 15-1/10
URN: urn:nbn:de:bvb:12-bsb00065741-1

[Zend-Viewer] [DFG-Viewer] [PDF-Download]

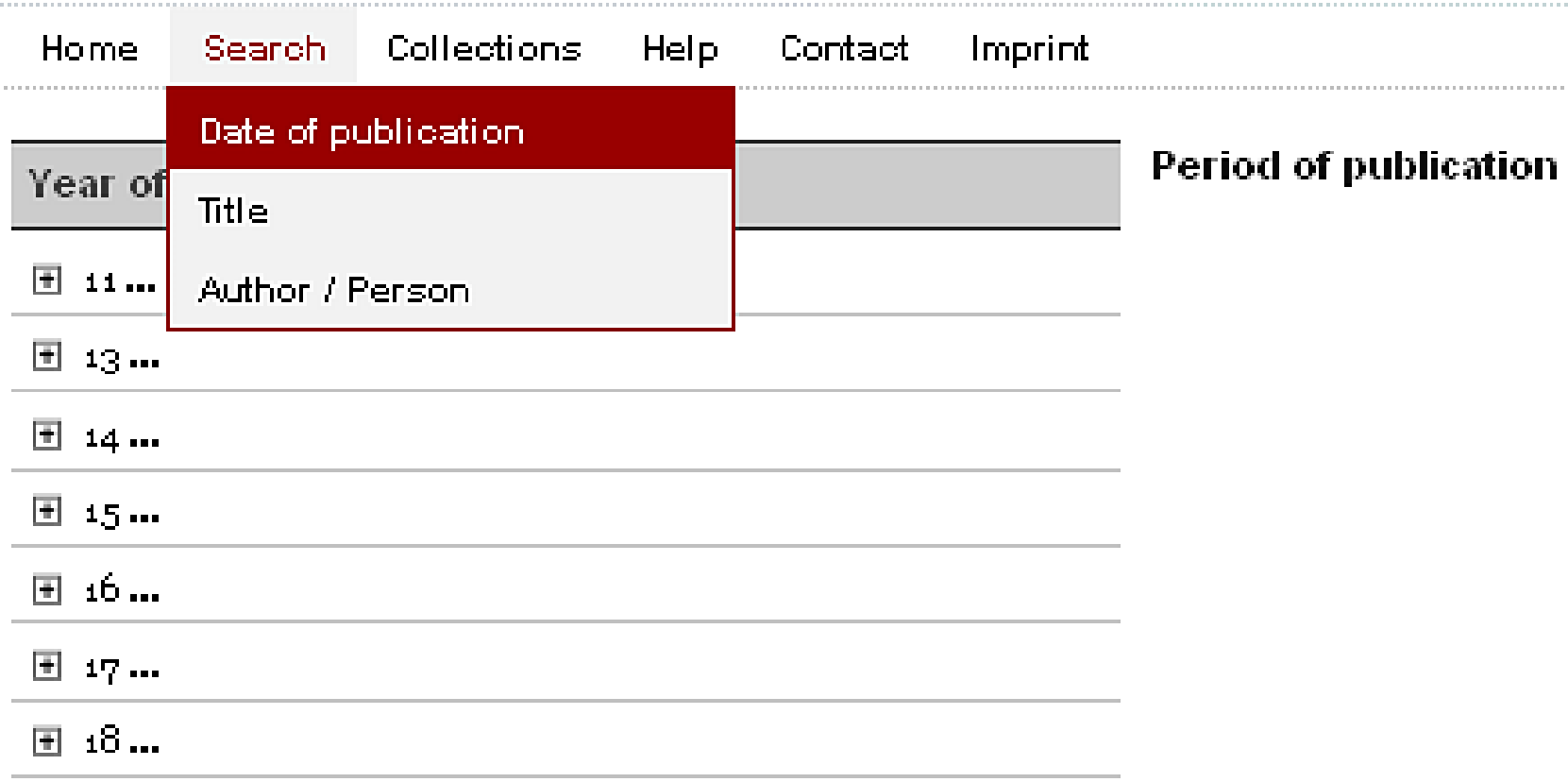
All title information | Table of contents | Display volumes

Author / Person	Yu, Anqi <ca. 1551-ca.1618> (俞安期) ; Xu, Xianqing <js 1568> (徐顯卿)
Title	Tang lei han : 200 juan, mu lu : 2 juan ; 1 (唐類函 : 二百卷, 目計 : 二卷 ; 1)
Place of publication	[s.l.]
Time of publication	Platten 1603; Abzug 1618
Extent	1. han 10 ce
Description	Blockdruck (刻本. - 框20,6x14,8公分, 10行20字, 白口, 四周單邊, 單黑魚尾, 版心上鎸部目, 中鎸卷次, 下鎸類目小題及偶鎸刻工. 及鎸字數. - 封面題"唐類函蘭居重訂, 養正堂藏版". - 卷端署"明東吳俞安期彙纂, 明同郡徐顯卿校訂". - 前有明萬曆癸卯年[1603] "刻唐類函序", 萬曆戊午年[1618]程開祜"序辭)

Zoom: -0.05 1.0 +0.05 | Rotate: -90° 0° +90° | pages: 1 2 250 -1 Scan 2 +1



Bavarian State Library, Munich



Year of Publication

- 11 ...
- 13 ...
- 14 ...
- 15 ...
  - 1522
  - 1523
  - 1524
  - 1532
  - 1533
  - 1544
  - 1551
  - 1566
  - 1567
  - 1573
  - 1577
  - 1586
  - 1590
  - 1596
  - 1597
  - 1598
- 16 ...
- 17 ...
- 18 ...

Period of publication | 15 | 1524

10 hit(s) in 0.031 sec.

Wen xian tong kao (文獻通考) ; 1

Ma, Duanlin <ca. 1254 - ca. 1323> (馬端臨) - Ying xu zhai (映旭齋) - Vorwort 1524 (嘉靖三年序, [晚明刊本])

[Zend-Viewer] [DFG-Viewer] [PDF-Download]

Wen xian tong kao (文獻通考) ; 2

Ma, Duanlin <ca. 1254 - ca. 1323> (馬端臨) - Ying xu zhai (映旭齋) - Vorwort 1524 (嘉靖三年序, [晚明刊本])

[Zend-Viewer] [DFG-Viewer] [PDF-Download]

Wen xian tong kao (文獻通考) ; 3

Ma, Duanlin <ca. 1254 - ca. 1323> (馬端臨) - Ying xu zhai (映旭齋) - Vorwort 1524 (嘉靖三年序, [晚明刊本])

[Zend-Viewer] [DFG-Viewer] [PDF-Download]

Wen xian tong kao (文獻通考) ; 4

Ma, Duanlin <ca. 1254 - ca. 1323> (馬端臨) - Ying xu zhai (映旭齋) - Vorwort 1524 (嘉靖三年序, [晚明刊本])

[Zend-Viewer] [DFG-Viewer] [PDF-Download]

Wen xian tong kao (文獻通考) ; 5

Ma, Duanlin <ca. 1254 - ca. 1323> (馬端臨) - Ying xu zhai (映旭齋) - Vorwort 1524 (嘉靖三年序, [晚明刊本])

[Zend-Viewer] [DFG-Viewer] [PDF-Download]

Back to results

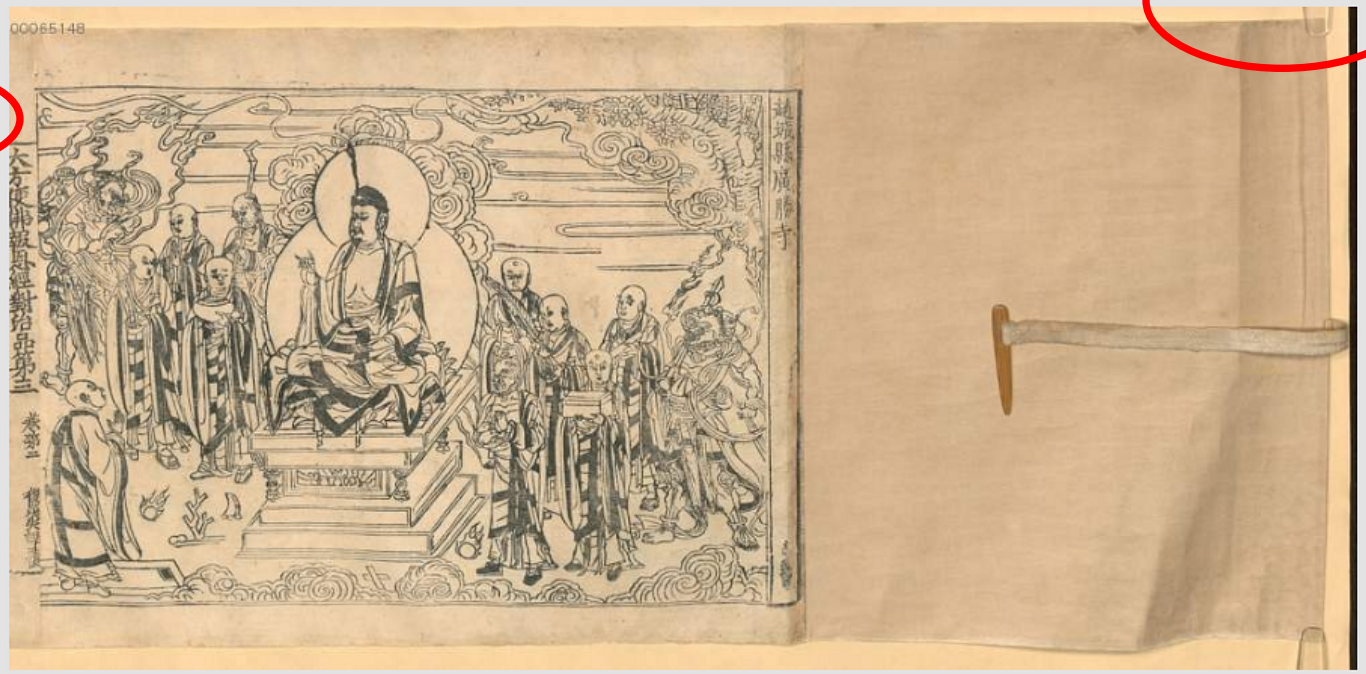
Da fang bian fo bao en jing
Place of Publication: [Xiezhou] | Year of Publication: 1149 [1149-1173] | Publisher: Tianning si
Call number: Res/4 L.sin. C 266
URN: urn:nbn:de:bvb:12-bsb00065148-8

[Zend-Viewer] [DFG-Viewer] [PDF-Download] [Zoom-Viewer]

All title information | Table of contents | Display volumes

Title	Da fang bian fo bao en jing (大方便佛報恩經)
Place of publication	[Xiezhou] (解州])
Publisher	Tianning si (天寧寺)
Time of publication	[1149-1173]
Extent	1 Rolle
Description	Blockdruck (刻卷. - 有屏畫. - 紙張框高31,8 ; 寬1055公分. - 經文框高21,3 . 21,5公分. - 屏畫框高25,9; 寬38,1公分. - 票框高31, 寬 26,2公分. - 28張, 每張寬 55,8 . 57公分. - 每張28行 16, 17字不等. - 屏畫前鎖"趙城縣廣勝寺". - 屏畫後第一張卷端鎖 "大方便佛報恩經對治品第三, 卷第二,後漢朱 謀復". - 每張端鎖"大方便佛報恩經, 卷第二, 第 一.....二十八張, 復字号". - 經文末鈐"宝佛龕"印)

Zoom: -0.05 1.0 +0.05 | Rotate: -90° 0° +90° | pages: 1 2 250 K< -1 Scan 1 +1 >K [Zoom-Viewer]



Zoom: -0.05 1.0 +0.05 | Rotate: -90° 0° +90° | pages: 1 2 250 K< -1 Scan 1 +1 >K [Zoom-Viewer]

zoom.digitale-sammlungen.de/bsb00065148/?tn=true

zoom.digitale-sammlungen.de/bsb00065148/?tn=true

zoom.digitale-sammlungen.de/bsb00065148/?tn=true

大方便佛報恩經對治品第三　卷第二　後漢失譯

尒時世尊處在大衆猶如日輪光明赫弈隱
蔽衆星喻如大龍蟠蘭椿輪精練聚爛覩
之眼眩思之意亂威光晃曜色無等喻猶熒
火光日出不現日月雖有百千光明方於帝
釋譬如聚墨帝釋雖有身淨妙光方大梵
王所有光明猶如瓦礫方於夜光摩尼寶珠
大梵天王雖有淨妙百千光明方於如來所
有光明亦如聚墨何以故如來圓光七尺乃
能遠照十方世界其中衆生遇斯光者盲者
得視僂者得申拘躄衆生即得手足邪迷衆
生得覩真言以要言之諸不稱意皆得如願
尒時會中有七十大菩薩摩訶薩即從座起
頭面礼佛遶百千帀却住一面異口同音說百
千偈讚歎如來其名曰不思議菩薩離覺
音菩薩惟念安菩薩離垢稱菩薩無量音
菩薩大名聞菩薩明寶髻菩薩堅師子菩薩
[illegible]菩薩舍所念菩薩及智積菩薩意

zoom.digitale-sammlungen.de/bsb00065148/?tn=true
header

Bavarian State Library, Munich

- **Currently access to more than 200,000 single images; further content constantly added**

- **From 2013 onwards:**
  Website will also contain digitized versions of Chinese, Japanese and Korean printings from the 17th – 19th century, created in the context of the Public-Private-Partnership between the Bavarian State Library and Google

- **Google: digitisation of ca. 1 Mio. volumes of the Bavarian State Library dating from the 17th to the 19th century, including a significant number of titles on East Asia**

National Library of the Czech Republic

Infoportal Kramerius
(http://kramerius.nkp.cz/kramerius/)

Digital library, project of the National Library of the Czech Republic (NL CR)

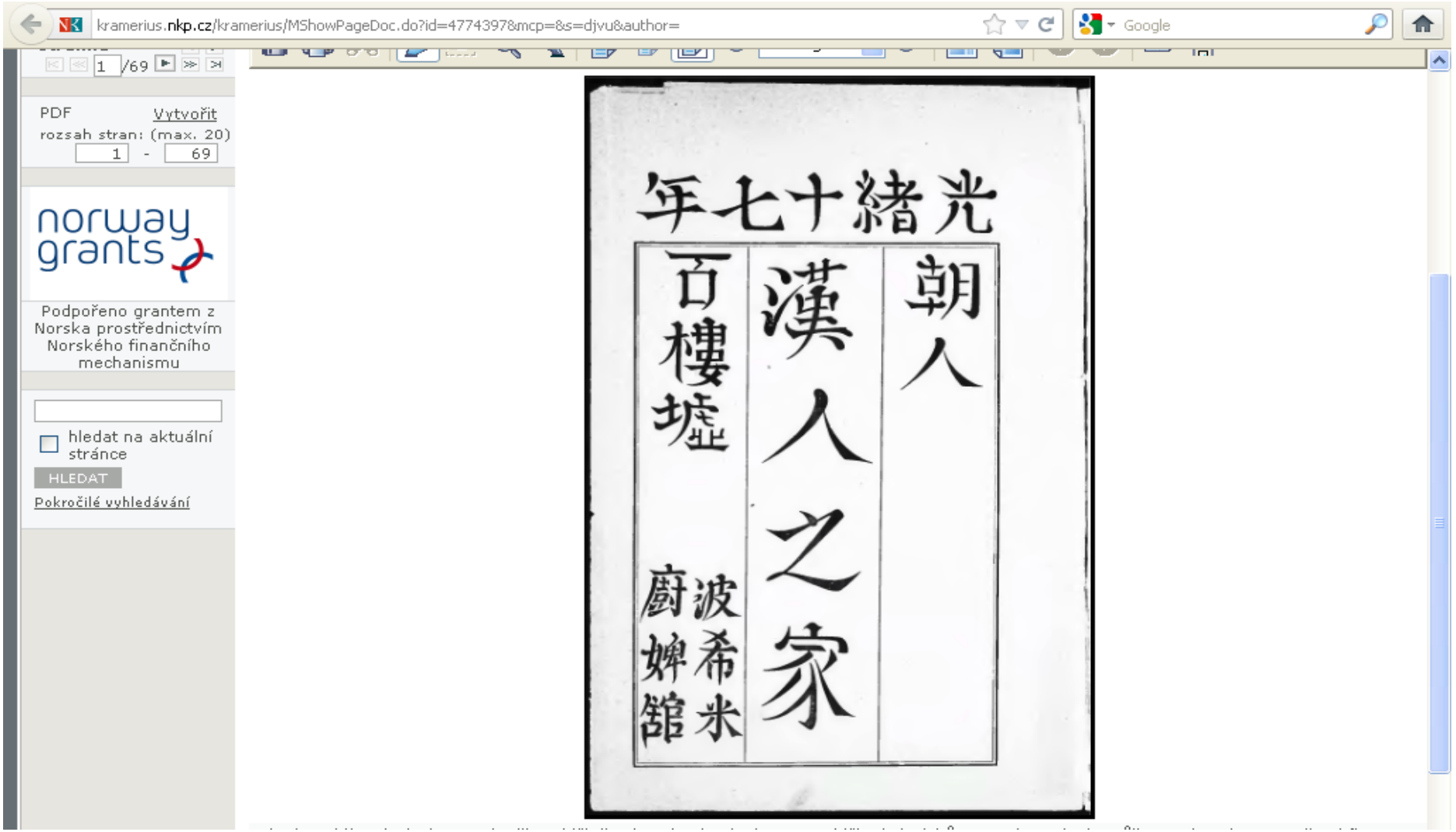
- **started in 2002**
- **Number of digitised books: 16,126**
- **focused on Czech national heritage, however includes some publications concerning China**

KRAMERIUS
NATIONAL LIBRARY OF THE CZECH REPUBLIC

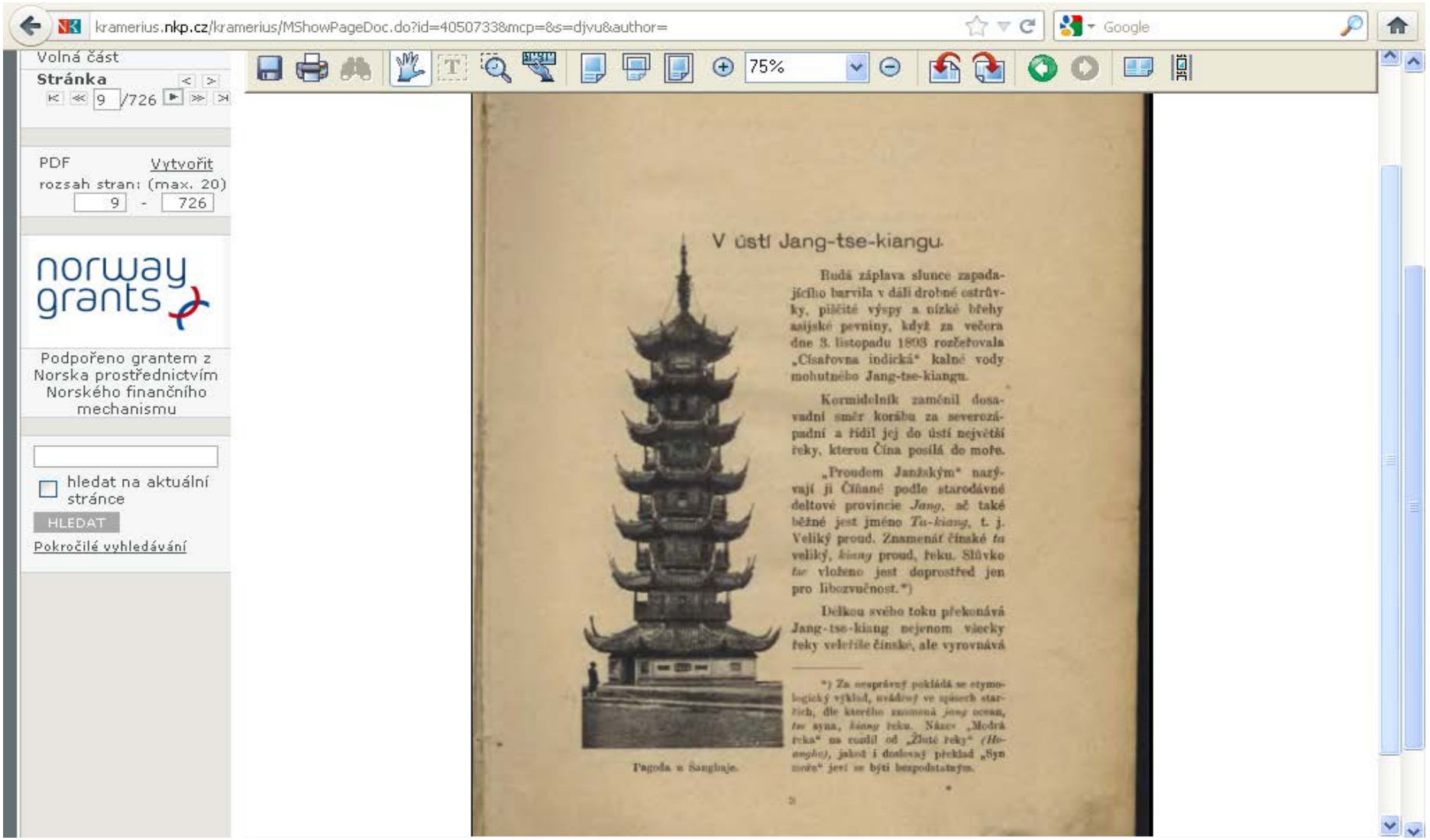
National Library of the Czech Republic

Infoportal Kramerius

- **Publications in Chinese and about China (mainly in Czech)**
- **Format of digitised files: DjVu**
- **To view the files download free DjVu Browser Plug-in by the Lizardtech company here:** http://www.caminova.net/en/downloads/download.aspx?id=1
- **Project will be continued: digitisation of repository library (Hostivař) with 170 books in Chinese language**



Kramerius – example 1: Rudolf Dvořák: *Z čínské domácnosti : obraz z kulturní historie čínské* (Chinese Houshold : An Outline of Chinese Cultural History). Prague, 1891. Frontispice



Kramerius – example 2: Josef Kořenský: *Cesta kolem světa 1893-1984, Díl 2: Čína. Malajské souostroví. Cejlon. Indie. Rudé moře. Egypt.* (Journey around the World 1893-1894, Part 2: China. Malasian Archipelago. Ceylon. India. Red Sea. Egypt). Prague, s. d., according to record in Aleph electronic catalogue: published 1896-1902

Bibliothèque nationale de France

- **Digitisation of Chinese printings and manuscripts (from 17th century)**
- **Presentation in Gallica** (http://gallica.bnf.fr/)
- **cf. Nathalie Monnet (BnF): Ancient Books, New Resources: Online Access to the Ancient Chinese Collections at the Bibliothèque nationale de France, EACS 2012, session 4 from 11:30 to 13:00**

BnF

gallica
BIBLIOTHÈQUE NUMÉRIQUE

gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8303203p/f2.image.r=.langDE

BnF Bibliothèque nationale de France

Zugänglichkeit | Français | English | Español | Português | Hilfe | Eine Frage ? | Mein Konto

Gallica BIBLIOTHÈQUE NUMÉRIQUE

Gallica | Bücher | Handschriften | Karten | Bilder | Zeitschriften | Tonaufnahmen | Noten

OK >> Erweiterte Suche

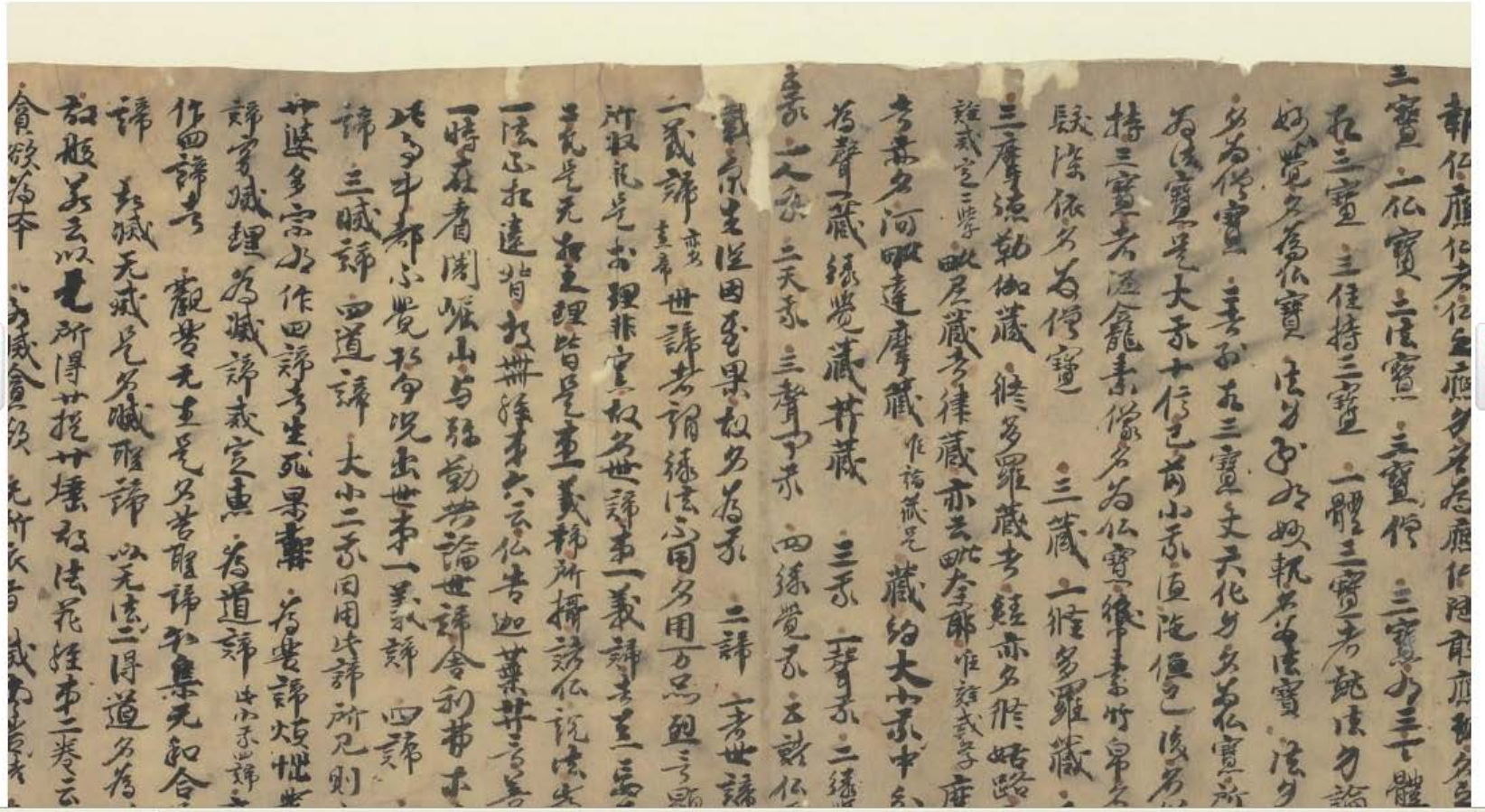
> Home > 20 Suchergebnisse 1 auf 2 > Browsen

Fonds Pelliot chinois. Notices 2001-2500. Fa men ming yi [ji] 法門名義 ...

Ausführliche Informationen

Display | Zum Folio NP | Laden / Drucken | Beitragen | Eine Kopie bestellen | Hilfe

(Ansicht 2 / 20)



Chinese Rubbings from European collections

http://www.efeo.fr/estampages/index.php

Cataloguing and digitisation of more than 10,000 rubbings from

- **Société asiatique**
- **Ecole française d'Extrême-Orient**
- **Institut des hautes études chinoises**
- **Guimet Museum**
- **Rietberg Museum**
- **Bodleian Library**
- **British Library**
- **British Museum**
- **Museum of Far Eastern Antiquities, Stockholm**
- **National Galery Prague**

http://www.efeo.fr/estampages/detfich.php?estamp_id=29&table=est_British_Library&pageCrte=0
easl
Webmail BULAC | Extranet BULAC [Login] | BULAC Catalogue | GLPI | OLIMP | numériques Bulac | Omeka | OUPS | ITIC: Ma page | Koha

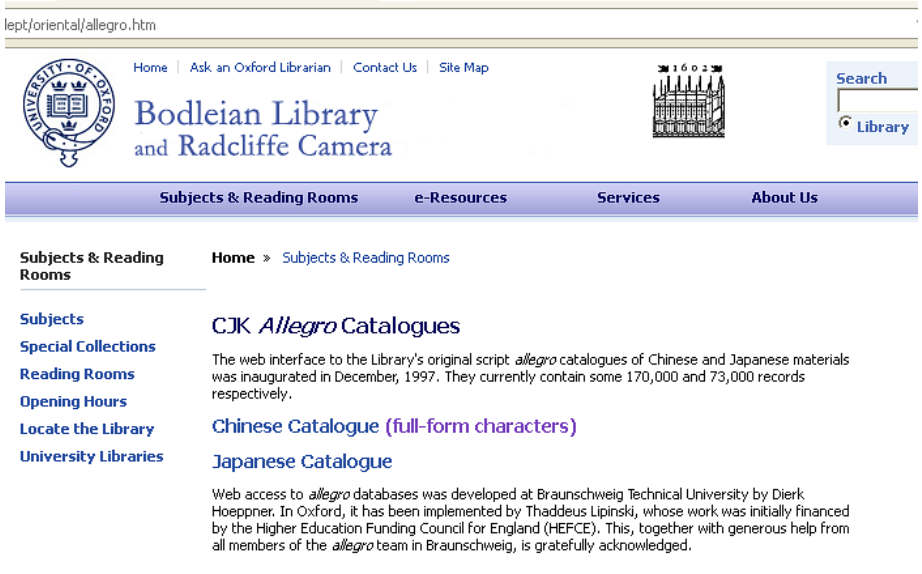
Estampages chinois conservés en Europe

fonds	British Library, Londres
côte	BL31
catégorie	Décrets et textes officiels
provenance	Shaoxing, temple de Confucius
titre	Chongfeng Kong sheng yu zhi bei
titre chinois	崇奉孔聖諭旨碑
fronton	sigillaire : 皇帝銘書
date	1294
date dynast.	Zhiyuan 31
dynastie	元

Bodleian Library, Oxford

- **From 2013: Digitisation of ancient Chinese collection (19th century Protestant Missionary Collection etc.)**

- **Access:**
  Chinese Catalogue of the Bodleian Library (http://www.bodley.ox.ac.uk/dept/oriental/allegro.htm), **special platform planned**
  etc.



Objectives:

- preserving cultural heritage
- providing convenient and timely access

Challenges:

- improvement of visibility
- integration into established and widely used search environments
- ensuring long-term preservation
- coordinating the various digitisation initiatives at an international level
- financing of further projects

Thank you.

thomas.tabery@bsb-muenchen.de